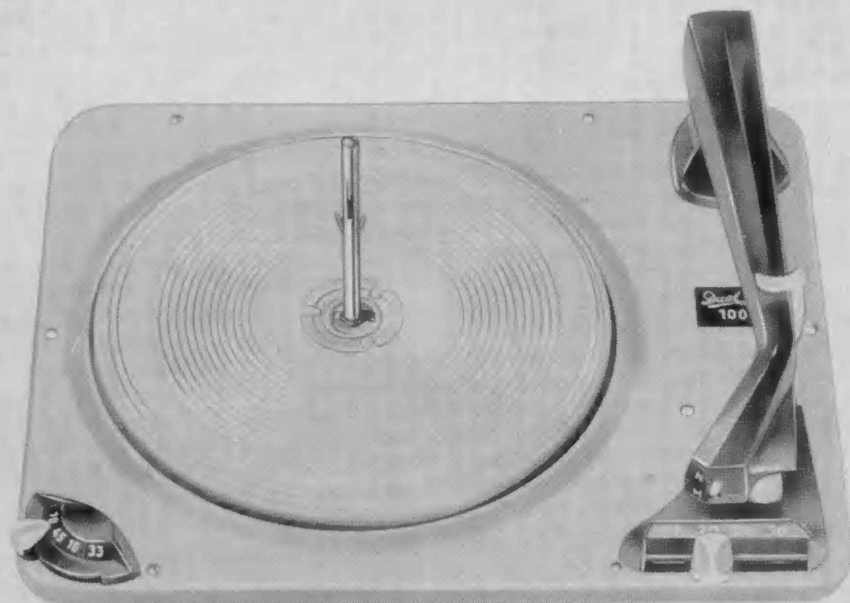


Dual

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Notice d'emploi
Instrucciones de manejo

Dual 1007

Anpassung des Gerätes an das örtliche Stromnetz:

Netzspannung:

Mit Spannungsumschalter (Fig. 3) (nach Anheben des Plattentellerbelages zugänglich). Siehe auch Seite 4.

Netzfrequenz:

Der eingebaute Motor arbeitet im Bereich von 40—60 Hz.

Einstellung und Ausrüstung des Gerätes ab Werk für 50 Hz oder 60 Hz.

Für andere Netzfrequenzen Austausch der Antriebsrolle (A — Fig. 1)

(nach Abnehmen des Plattentellers Auswechslung der Rolle mit Abziehvorrichtung KDW 101)

(Antriebsrolle sitzt durch Konus auf der Motorwelle. — Vorsicht! — Verbogene Motorwelle verursacht Rumpelgeräusche).

Antriebsrollen für

60 Hz	B. - Nr. 31 B - [illegible]
40 Hz	B. - Nr. 31 B - 69

Adaption of the unit to the local voltage and power-line frequency:

Voltage:

by operating voltage selector (Fig. 3) (easily accessible when lifting the turntable mat), see page 4.

Frequency:

The motor works between 40—60 cycles.

Setting and equipment of the unit at our works for 50 or 60 cycles.
For other frequencies exchange motor pulley (A — Fig. 1)
(remove turntable and exchange motor pulley by means of pull-off tool KDW 101).

(Motor pulley has a coned bore. Pay attention that the motor shaft will not get bent as this would result in rumble!)

All units are set for "220 volts, 50 cycles" at the factory.

For power-line frequencies other than 50 cycles we supply special pulleys, [illegible]

for 60 cycles	Item No. 31 B - 58
for 40 cycles	Item No. 31 B - 69

Adaptation de l'appareil au réseau d'alimentation local:
Tension du réseau:
par commutateur de tension (Fig. 3) accessible lorsqu'on a soulevé la garniture du plateau porte-disques, à voir page 4.
Fréquence du réseau:
Le moteur incorporé fonctionne correctement dans l'intervalle des fréquences 40—60 Hz du réseau d'alimentation.
Adaptation et équipement de l'appareil à notre usine pour 50 ou 60 cycles.
Pour d'autres fréquences remplacement du galet d'entraînement (A — Fig. 1) (après enlèvement du plateau porte-disques et remplacement du galet à l'aide de l'appareil d'enlèvement KDW 101).
(Le galet est calé sur l'arbre du moteur par un cone — Attention! — si l'arbre du moteur est tordu ou fléchi, il en résultera inévitablement des bruits et ronflements à l'audition.)
Réglage et équipement de l'appareil en usine:
Tension 220 V — Fréquence: 50 Hz
Galets d'entraînement pour une fréquence de 60 Hz — B no 31 B - 58
Galets d'entraînement pour une fréquence de 40 Hz — B no 31 B - 69

Adaptación del aparato a la red local:
Tensión de la red:
mediante conmutador (Fig. 3)
(se alcanza levantando la cubierta del plato), a ver página 4.
Frecuencia de la red:
El motor puede funcionar entre las frecuencias de 40 Hz — 60 Hz.
Adaptación y equipo del aparato en unestra fábrica para 50 o 60 ciclos.
En caso de otras frecuencias cambiar la polea de impulsión (A — Fig. 1).
(quítese el plato procédase al cambio de polea con ayuda del dispositivo KDW 101).

(La polea se fija por medio de asiento cónico al eje del rotor. — ! Precaución ! El eje torcido origina ruídos de fondo.)

El aparato sale de fábrica preparado para 220 V — 50 Hz.

Poleas de impulsión para 220 V — 60 Hz	B. No 31 B - 58
Poleas de impulsión para 220 V — 40 Hz	B. No 31 B - 69



Fig. 1

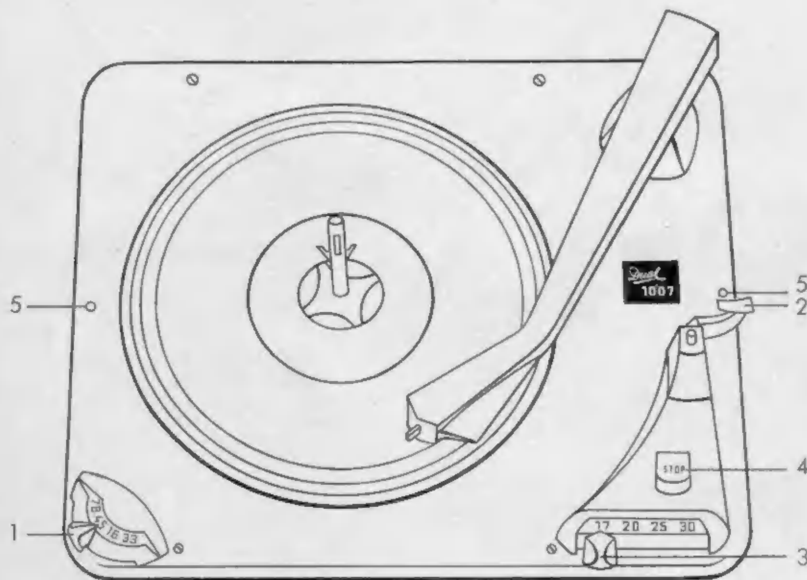


Fig. 2

1 Drehzahl
Number of revolutions
Vitesse de rotation
Rotaciones

2 Tonarmverriegelung
Tonearm locking
Verrouillage du bras de pick-up
Mecanismo de fijación del brazo

3 Plattengröße, Start, Reject
Record size
Dimensions des disques
Dimensiones de los discos

4 Stop
Stop - key
Bouton-poussoir d'arrêt
Tecla "STOP"

5 Transportsicherungsschrauben
Transit screws
Vis de sécurité pour le transport
Tornillos de seguridad para el transporte

Der DUAL 1007 kann wahlweise als Plattenwechsler, automatischer Plattenspieler oder manueller Plattenspieler verwendet werden. Um seine vielseitigen Möglichkeiten voll auszunutzen, ist es zu empfehlen, diese Anleitung genau durchzulesen.

Nachstehend die Vorzüge und besonderen Konstruktionsmerkmale des DUAL 1007:

- Automatisches Abspielen sämtlicher Normalrillen-, Mikrorillen- und Stereo-Schallplatten
- 4 Drehzahlen (16²/₃, 33¹/₃, 45, 78 U / min)
- Abtastung aller Plattengrößen von 17—30 cm Durchmesser nach vorheriger Wahl
- Plattengrößeneinstellung gekuppelt mit Start-Taste
- Wechsel bis zu 10 Schallplatten jeder genormten Größe
- Sofortwechsel durch Betätigung der Start-Taste (REJECT)
- Manuelle Tonarmverriegelung
- Selbststabilisierende Wechselachse (ohne Stabilisierungsarm oder Teller)
- Bequemes Abnehmen des Plattenstapels ohne Herausziehen der Wechselachse
- Stop-Taste zum Stillsetzen des Gerätes mit automatischer Rückführung des Tonarmes
- Hervorragende Klangwiedergabe durch das DUAL - Stereo - Kristallsystem CDS 520 (Auflagekraft 5—6 g).

The DUAL 1007 can, by choice, be operated as an automatic record changer, automatic record player or manual record player. In order to take full advantage of all the different operating possibilities the following instructions should be studied carefully.

Special advantages and features of the DUAL 1007:

- Automatic reproduction of all 78-, LP- and stereo records.
- Four speeds (16²/₃, 33¹/₃, 45, 78 r. p. m.).
- Indexing of all record sizes from 7" / 12" as selected.
- Record size selector combined with start button.
- Changing of up to ten records of standard size.
- Instant interruption of play by operating of start key (REJECT).
- Manual tone arm locking.
- Self-stabilizing changing spindle (without stabilizing-arm or disc).
- Record stack can easily be taken off the turntable without removal of changing spindle.
- Stop key for instant shut-off of the unit with the tone arm being returned to its rest automatically.
- Outstanding high fidelity reproduction through the DUAL Stereo Piezo - Electric Pick - up System CDS 520 (stylus pressure 5 / 6 grams).

Le DUAL 1007 peut, au choix, être utilisé comme changeur de disques, tourne-disques automatique ou tourne-disques manuel. Pour obtenir la pleine utilisation de ses multiples possibilités, il est instamment recommandé de lire attentivement la présente notice.

Voici la liste des caractéristiques et avantages constructifs offerts par le DUAL 1007:

- Lecture automatique de tous disques à sillons normaux, à microsillons et stéréophoniques.
- 4 vitesses de rotation ($16^2/_3$, $33^1/_3$, 45, 78 tr / min.)
- Adaptation à tous les diamètres de disques, de 17 à 30 cm, moyennant réglage préalable.
- Système d'adaptation au diamètre du disque, accouplé au bouton-poussoir de mise en marche.
- Système changeur prévu pour 10 disques de toutes dimensions normalisées.
- Interruption immédiate par commande du bouton-poussoir de mise en marche (Reject).
- Verrouillage manuel du bras de pick-up.
- Axe changeur à stabilisation automatique (sans bras de stabilisation ni plateau).
- Enlèvement aisé de la pile de disques, ne nécessitant pas l'enlèvement préalable de l'axe changeur.
- Bouton poussoir d'arrêt permettant l'arrêt immédiat de l'appareil et réalisant la remise en place automatique du bras de pick-up.
- Reproduction de haute qualité, assurée par la tête de pick-up stéréophonique à cellule cristal DUAL CDS 520 (force d'appui 5—6 g).
- Extraordinaire sonorité par le système.

El Dual 1007 puede ser usado como cambiadiscos, tocadiscos automático ó tocadiscos de uso manual. Para poder aprovechar sus múltiples posibilidades es recomendable leer estas instrucciones de manejo.

A continuación las ventajes e indicios especiales del Dual 1007:

- Puede tocar todos los discos normales, microsurco y estereofónicos.
- 4 velocidades ($16^2/_3$, $33^1/_3$, 45, 78 r. p. m.).
- Acoplación automática a todos los discos de los tamaños entre 17 / 30 cm Ø según elección anterior.
- Fijación del tamaño de los discos acoplada con la tecla Start. (REJECT-retroceso).
- Fijación manual del brazo.
- Eje automático de estabilidad propia (sin brazo ó plato de apoyo).
- Sacar fácilmente los discos sin tener que quitar el eje.
- Tecla de parada (stop) para el paro inmediato del aparato con retroceso automático del brazo.
- La reproducción del sonido de primerísima calidad debido al sistema duplo-cristal Dual CDS 520 (presión del peso del brazo 5—6 g.).

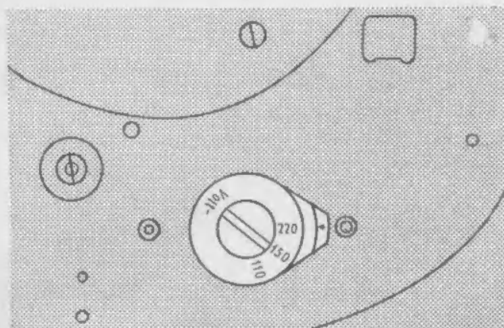


Fig. 3

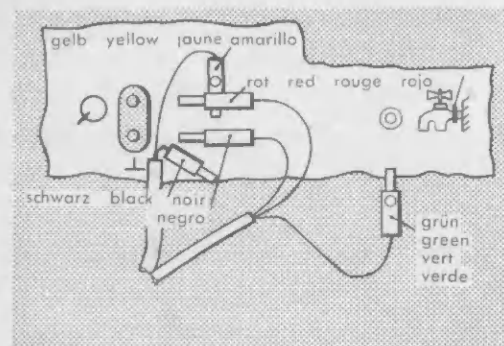


Fig. 4

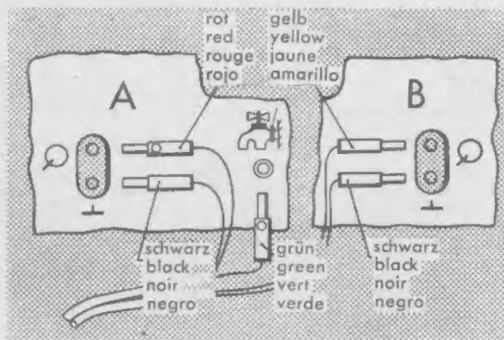


Fig. 5

Anschluß des Gerätes

Mit den beiden Schrauben (5) ist das Gerät transportsicher auf dem Werkbrett arretiert. Diese Transport - Sicherungsschrauben sind, bevor der Plattenspieler eingeschaltet wird, zu entfernen, damit die Federaufhängung des Gerätes wirksam wird.

Das Gerät ist an Wechselstrom 110, 150 oder 220 Volt zu betreiben. Der Umschalter (Fig. 3) für die verschiedenen Netzspannungen ist durch die Bohrungen des Plattentellers zugänglich (Plattentellerbelag anheben). Das Gerät wird auf 220 Volt / 50 Hz eingestellt geliefert. Für andere Netzfrequenzen wie 40 oder 60 Hz werden Spezialantriebsrollen (Fig. 1) für die Motorachse geliefert. Bei Tonmöbeln ist bezüglich der Spannungsumschaltung des DUAL 1007 die Bedienungsanleitung des Tonmöbels zu beachten.

Das Tonabnehmerkabel des Plattenwechslers 1007 kann mit verschiedenen Steckvorrichtungen versehen sein. Bei Anschluß über Bananenstecker ist die Verbindung wie folgt vorzunehmen:

a) Monaurale (einkanalige) Wiedergabe nach Fig. 4
Beim Auftreten von Brummstörungen sind die Stecker am Tonabnehmer-Anschluß umzupolen.

b) Stereo-Wiedergabe nach Fig. 5

Beim Anschluß an einen Allstromempfänger oder Empfänger mit Spartransformator ist eine besondere Schutzerdung des Chassis erforderlich. Auf keinen Fall darf hierbei der grüne Stecker in die Tonabnehmerbuchse gesteckt werden. Bei Verwendung des Gerätes für gewerbliche Zwecke ist in jedem Fall eine Schutzerdung nach VDE notwendig.

A = linker Kanal (Kanal 2) left channel (channel 2) canal de gauche (canal 2) canal izquierdo (canal 2)	B = rechter Kanal (Kanal 1) right channel (channel 1) canal de droite (canal 1) canal derecho (canal 1)

Connection of the Unit

For shipping purposes, a mounted unit is secured with the two transit screws TS. These screws have to be removed in order to release the mounting springs before operating the DUAL 1007.

The unit can be operated on alternating current of 110, 150 or 220 volts. The voltage selector for the different voltages can be reached trough the holes in the turntable (Figure 3). The record changer is normally supplied for 220 V / 50 cycles. For other power line frequencies, such as 40 or 60 cycles, special pulleys for mounting on the motor shaft are available (Fig. 1). Record changers installed in consoles are sometimes connected to the voltage selector of the main chassis and reference should be made to the operating instructions of the console.

The connection of the pick-up cord to a monaural reproducing system has to be done in accordance with Figure 4. For stereo reproduction the pick-up cord has to be connected in accordance with Figure 5. In case of hum, the red plug should be reversed against the black. On the other cable, the yellow plug should be reversed against the black plug respectively. When connecting the unit to an AC/DC amplifier or radio or to any such equipment without a line separating transformer, a special safety ground is required for the chassis. Under no circumstances may the ground plug be inserted into the pick-up sockets in such a case. For professional application a special safety ground would be required in most countries.

Raccordement de l'appareil

Les deux vis TS assurent la sécurité de l'appareil pendant le transport en le fixant à la plaque de base. A la réception de l'appareil, ces deux vis doivent être enlevées pour libérer le système de suspension à ressorts.

Le système fonctionne sur réseau alternatif de 110, 150 ou 220 V. Le commutateur d'ajustage à ces diverses tensions est accessible par les ouvertures ménagées dans le porte-disques (Fig. 3). L'appareil est fourni, réglé sur la tension 220 V, 50 Hz. Si la fréquence du réseau est différente de 50 Hz (40 ou 60 Hz) nous fournissons des galets d'entraînement spéciaux pour l'arbre du moteur (Fig. 1). Si l'appareil est monté dans un meuble, il faut, concernant l'adaptation à la tension d'alimentation, consulter la notice d'emploi du meuble. Le raccordement du câble du bras de pick-up à l'appareil de reproduction doit être exécuté, pour les disques ordinaires, (un canal) conformément à la fig. 4. Pour une reproduction stéréophonique, ce raccordement doit se faire en conformité avec la fig. 5. Si l'appareil ronfle, il faut intervertir les fiches bananes rouge et noire et sur l'autre câble les fiches bananes jaune et noire. Si le raccordement doit s'opérer avec un récepteur «tous courants», ou un récepteur à autotransformateur, il faut prévoir pour le châssis, une mise à la terre protectrice spéciale.

En aucun cas, la fiche verte ne peut être enfoncée dans les douilles du pick-up. Si l'on utilise l'appareil à des fins professionnelles, il faut, dans tous les cas, le munir d'une mise à la terre protectrice conforme aux prescriptions du VDE

Conmutación del Aparato

Con los tornillos TS está fijado en su base el aparato. Estos tornillos de seguro de transporte hay que aflojarlos antes de poner en marcha el Dual 1007.

El aparato puede ser usado con corriente alterna de 110—150—220 V 50 ciclos. El conmutador para las diferentes tensiones de corrientes se encuentra a través de las perforaciones en el plato de los discos (Fig. 3)

Para las frecuencias de red como de 40 ó 60 ciclos se suministran poleas de propulsión aparte (Fig. 1).

La conexión del cable del cambiadiscos, radio y amplificador para la reproducción monaural (un canal) hay que efectuar según dibujo no 4. Para la reproducción estereofónica hay que conectar dicho cable según dibujo no 5 con el amplificador o radio.

Si el aparato produce algún zumbido hay que cambiar el enchufe de banana rojo por el negro. El otro cable correspondientemente, es decir el enchufe banana amarillo contra el negro.

Para conectar el cambiadiscos a un receptor de corriente alterna y directa ó a un receptor de corriente con transformador sin bobinajes primarios y secundarios (autotransformador) tienen que efectuarlo usando cables especiales blindados. Estos cables están compuestos de tres hilos, cada uno separado y aislado y dos de los mismos blindados. El tercero tiene que ser conectado con la masa del chasis del receptor como la del cambiadiscos.

Inbetriebnahme

Automatischer Plattenwechsler

Wechselachse in die Führung der Plattentellerbuchse einstecken und durch Rechtsdrehung verriegeln. Bis zu 10 Schallplatten gleichen Durchmessers, gleicher Drehzahl und gleichen Rillenprofils auf die Wechselachse auflegen.

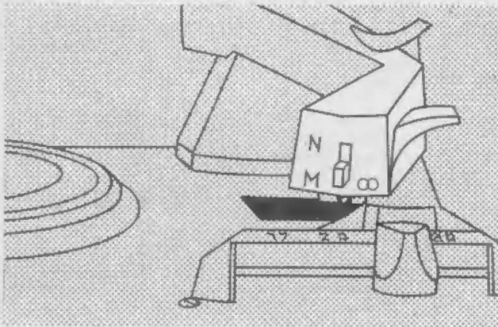


Fig. 6

Drehzahl bei leichtem Druck auf den Umstellknopf (1) einstellen.

Tonabnehmersystem auf entsprechende Plattenart schalten (Fig. 6).

Jede Schallplatte trägt auf dem Etikett einen Vermerk über Rillenart [N], ▽M oder ○○ und Drehzahl 16, 33, 45, 78 U / min.

Tonarm entriegeln (2).

Operating

Automatic Record Changer

Insert the changing spindle into the centre hole of the turntable and lock it properly by turning it slightly clockwise (Figure 4). Load up to 10 records of equal diameter, equal speed and equal type (78 or LP / Stereo) on the changing spindle.

Select a speed by slightly pressing the selector switch downwards.

Select proper stylus for the type of record to be played (Figure 6).

Each record indicates on its label whether it is a 78-, LP- or stereo-record of either 16, 33, 45 or 78 r. p. m

Unlock tone arm (2)

Mise en service

Changeur de disques automatique:

Introduire l'axe changeur dans la douille du porte-disques et le verrouiller par une rotation dextrogyre. Empiler sur l'axe changeur de 1 à 10 disques de diamètres égaux, prévus pour des vitesses de rotation égales et à sillons de profils semblables.

Vitesse de rotation:
Le réglage s'opère par une légère pression sur le bouton de commutation.

Cellule de pick-up (Fig. 6):
Régler sur le type de disque correspondant.

Tout disque est porteur d'une étiquette mentionnant le type de sillon **N, M** ou **⚭** et la vitesse de rotation, 16, 33, 45 ou 78 tr / min.

Déverrouiller le bras de pick-up (2)

Funcionamiento

Cambiadiscos automático.

Meta Ud. el eje automático en su orificio y gírelo hacia la derecha. Se puede colocar hasta los diez discos del mismo tamaño y rotaciones por minuto de una vez sobre el eje automático.

Velocidades.
Oprimir suavemente el botón y ponerlo en la velocidad deseada.

Sistema de reproducción.
Colocar según el tipo del disco (Fig. 6).

Cada disco lleva la observación **N, M** ó **⚭** y velocidades de 16, 33, 45, 78 r. p. m. (rotaciones por minuto).

Desenganchar el brazo (2).

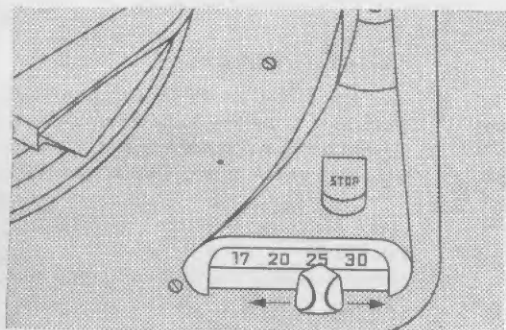


Fig. 7

Einstellen der **Plattengröße** (3) durch seitliches Verschieben der Start-Taste auf die gewünschte Plattengröße 17, 20, 25 oder 30 cm Durchmesser ohne Druck nach unten (Fig. 7).

Start durch Druck auf die Start-Taste.

REJECT (Sofortwechsel) durch jede weitere Betätigung der Start-Taste.

Nach Beendigung des Spieles kehrt der Tonarm automatisch auf die Stütze zurück und schaltet das Gerät aus.

Stop durch Druck auf die Stop-Taste (4).

Der Tonarm schwenkt sofort in seine Ausgangsstellung zurück und schaltet das Gerät aus.

Für Schallplatten mit großem Mittelloch ist die Spezialabwurfsäule AS 6 über den Fachhandel lieferbar. Die AS 6 ist in die Führung der Plattentellerbuchse einzusetzen und durch Rechtsdrehung zu verriegeln.

Automatischer Plattenspieler

Kurzen Plattenstift in die Führung der Plattentellerbuchse einsetzen.
Start und Sofortwiederholung durch Betätigung der Start-Taste.

Die übrige Steuerung der Automatik erfolgt wie beim Betrieb des automatischen Plattenwechslers

Shift start key without downward pressure to the position corresponding to the size of record to be played: 7", 8", 10" or 12" (Fig. 7).

Start the unit by a slight downward pressure on the start key.

REJECT (instant change) of record is effected by again pressing the start key, and same applies to repetition of a single or the last record.

After completion of play, the tone arm returns to its stand and the unit shuts itself off automatically. STOP by pressing of stop key The tone arm immediately returns to its rest position, and the unit shuts itself off.

For records with a large centre hole the special changing spindle AS-6 is available. The AS-6 spindle has to be inserted into the centre hole of the turntable and locked by a slight clockwise turn.

Automatic Record Player

Insert the short stud into the centre hole of the turntable. Start and instant repetition by pressing start key. Otherwise the procedure is the same as that outlined for the operation as an automatic changer.

Placer le bouton poussoir de mise en marche dans la position correspondante au diamètre du disque utilisé (17, 20, 25 ou 30 cm ø) (Fig. 7).

Mise en marche:
Par pression verticale sur le bouton-poussoir de mise en marche (Start).

Changement immédiat:
(Rejekt) par toute pression ultérieure sur le bouton-poussoir de mise en marche. Quand le disque est terminé, le bras de pick-up revient automatiquement sur son support et met l'appareil hors de service.

Arrêt:
Par commande du bouton-poussoir d'arrêt (STOP).

Aussitôt le bras de pick-up pivote pour reprendre sa position initiale et met l'appareil hors de service.

Nous fournissons, pour les disques à trou central de grand diamètre, et, par l'intermédiaire des revendeurs professionnels, l'axe d'éjection spécial AS 6. Cet axe spécial doit être placé dans la douille du porte-disques et verrouillé par rotation dextrogyre.

Tourne-disques automatique:

Placer le petit axe dans la douille du porte-disques. Mise en marche et répétition immédiate par commande du bouton-poussoir de mise en marche (START). Les autres commandes du mécanisme automatique se font de la même manière que pour le fonctionnement en changeur de disques automatique.

Fijar el tamaño de los discos colocando la tecla START sin oprimir verticalmente en el tamaño de los discos deseados, 17, 20, 25 ó 30 cm. diámetro (Fig. 7).

Start. Oprimir verticalmente la tecla START. (REJEKT-retroceso) Cambio inmediato, oprimiendo la tecla START.

Después de haber terminado la pieza el brazo retrocede automáticamente sobre su palanca de apoyo y desconecta el aparato.

Stop.

Oprimiendo la tecla Stop. El brazo vuelve sobre su posición original inmediatamente y desconecta el aparato.

Para discos con el gran hueco central se puede suministrar el eje especial AS 6. Tambien el eje AS 6 se introduce en el orificio central del plato girándolo hacia la derecha.

Tocadiscos automático.

Colocar el eje pequeño en el hueco central Para el start y repetición inmediata se oprime la tecla START.

El resto del manejo del automático es igual al del cambiadiscos automático

Manueller Einfachspieler

Tonarm von der Stütze abheben und auf die Schallplatte aufsetzen.
Das Gerät schaltet sich von selbst ab, der Tonarm geht automatisch auf die Stütze zurück.

Auswechseln des Tonabnehmersystems (Fig. 8).

Das Stereosystem CDS 520 ist über eine Kontaktklemmverbindung im Tonarm gelagert. Durch Druck in Pfeilrichtung kann das System leicht herausgenommen werden. Beim Einsetzen des Systems Griff voran in den Tonabnehmerkopf schieben und System in die Halterung drücken.

Vor Austausch des Systems Netzstecker ziehen !

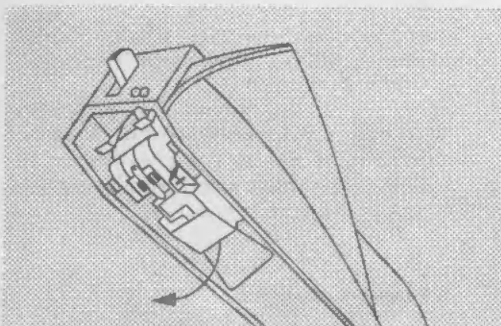


Fig. 8

Standardausrüstung und Zubehör des DUAL 1007

Stereo - Tonabnehmersystem CDS 520 mit Duplo - Saphirnadel DN 3 zur Abtastung von Stereo-, Mikrorillen- und Normalrillen-Schallplatten.

Wechselachse 7 mm Durchmesser,

Plattenstift 7 mm Durchmesser für Einzelspiel,

Zentrierstück für Platten mit 38 mm Mittelloch,

1 Satz Federaufhängungen und Transportsicherungsschrauben.

Sonderzubehör:

Abwurfsäule AS 6

Manual Single Player

Lift tone arm from its rest and place it on the record. Automatic shut-off with return of tone arm to rest position after completion of play.

Replacement of pick-up cartridge (Fig. 8)

The stereo cartridge CDS 520 is held inside the tone arm by springloaded contacts. By slightly pressing the cartridge in the direction of the arrow it can easily be removed. When installing the cartridge, the lever should be facing forward into the pick-up head and the cartridge should be pressed into the spring-loaded contacts.
Disconnect power cord before exchanging the pick-up cartridge !

Standard Accessories for the DUAL 1007

Stereo pick-up cartridge CDS-520 with twin sapphire DN-3 for the reproduction of stereo-, LP- and 78- records.
Automatic changing spindle 7 mm ∅
Short centre stud 7 mm ∅ for single play
Centre disc for single play of 45 r. p. m. records
One set mounting screws and transit screws.

Optional Accessory:

Automatic changing spindle AS-6

Tourne-disques simple manuel:

Enlever le bras de pick-up de son support et le placer sur le disque. Mise hors service automatique de l'appareil par interrupteur de fin de course, retour du bras de pick-up dans sa position initiale.

Remplacement de la cellule de pick-up (Fig. 8)

La cellule de pick-up stéréophonique CDS 520 est fixée dans le bras de pick-up par un système de fixation à griffe. On peut facilement enlever cette cellule en exerçant une pression dans le sens de la flèche. Lors de l'introduction de la cellule, glisser le système, la griffe vers l'avant dans le logement prévu et la fixer en exerçant une pression.
Enlever la fiche de raccordement au réseau avant d'opérer le remplacement de la cellule de pick-up.

Equipement normal et accessoires du DUAL 1007:

Cellule de pick-up stéréophonique CDS 520 avec aiguille saphir Duplo DN 3 pour la lecture de disques stéréophoniques, à sillons normaux et à micro-sillons.
Axe changeur 7 mm ∅.
Petit axe 7 mm ∅ pour le fonctionnement en tourne-disques simple.
Pièce de centrage pour disques à trou central de 38 mm.
Un jeu de suspensions à ressorts et de vis de fixation de sécurité pour le transport.

Accessoire spécial:

Axe d'éjection spécial AS 6.

Manejo manual.

Levantar el brazo de su apoyo y poner sobre el disco. Desconmutación automática con retroceso del brazo.

Cambio del cristal (Fig. 8).

El sistema estereofónico CDS 520 está fijado al brazo por pinzas. Dándole un apretón en dirección de la flecha, se puede sacar fácilmente el cristal. Al colocar el cristal meta Ud. primero la palanca dentro de la cabeza y apriételo después dentro de su sujeción. Antes de hacer el cambio desconecte el enchufe de la corriente.

Accesorio especial

Eje especial AS 6. para discos de 45 r. p. m.



Gebrüder Steidinger · St. Georgen/Schwarzwald

D 218/1 - 20000 - 12 D - D 30 - 760 - H.

Printed in West Germany